

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 39 (1992)
Heft: 11-12

Artikel: Cun pela, zappun e rastè
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-368252>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Protecziun civila da Samedan in acciun per la generalited

Cun pela, zappun e rastè

im. Al principi settember haun gieu lō in tuot-tas vschinaunchas pū grandas da l'Engiadina 'ota ils exercizis annuels da la protecziun civila. Eir cō, scu tal militer, s'ho bado, cha fleda voss ün pō ün ajer fras-ch. Sper l'instrucziun da protecziun civila scu tela, haun lavuro quista vouta las duonnas e'ls homens da la protecziun civila da gövgia a mezdi fin venderdi eir per la generalited, surpigliand lavuors per la vschinauncha.

A Samedan eiran que 77 duonnas ed homens lur servezzan obligatoric da protecziun civila, numnedamaing tuot quellas e quels chi faun part a las furmazions dal stab ed a l'organisaziun respunsabla pels locals da protecziun. Cumanzo ho il servezzan cun ün percuors da repetiziun, cha minchün ho stuvieu fer. Sün ses differents posts s'ho gieu da respunder a dumandas, chi concernan il servezzan e'ls obligs da la protecziun civila, dumandas per part niauncha uschè facilas per ünchün chi nu s'occupa minchadi cun quella materia. Uen di es sto reservo a l'instrucziun da protecziun civila scu tela. Quella ho prasto minchün tal servezzan, al quèl el

fo part. Cò as trattaiva que surtuot da repeter que imprais già pū bod e da's perfecziuner, ma eir dad imprendere a cugnosccher novaziuns, scu cha vegnan adüna darcho introdütas, eir tar la protecziun civila. Nouv es sto impustüt eir, cha l'uffizi chantunel per protecziun civila ho miss quist an a dispusiun lecziuns preparedas, chi haun eir pussibilto ün tschert fil cotschen tres tuot l'instrucziun.

In gövgia a mezdi ho alura pür cumanzo per bgers il seri da la protecziun civila. Ad ho gieu nom da piglier sün spedla pela e zappin, rastè ed oters utensils pratics e da's metter in viedi per praster lavur pratica a bön da la



L'Ovel da Sax vain cunagieu. Terribel che cha s'ho tuot chatto cō.



Uen pitschen ovel, chi ris-cha plaunet da crescher aint, vain darcho fat liber.

Zusammenfassung

Im September fanden in allen grössten Ortschaften des Oberengadins die Zivilschutzübungen 1992 statt. Erstmals wurde der Umdenkungsprozess bemerkbar, der nicht nur das Militär, sondern auch den Zivilschutz erfasst hat. Nebst der eigentlichen Fachausbildung standen die Zivilschutzfrauen und -männer während zweier Tage im Einsatz für die Öffentlichkeit. In Samedan waren es 77 ZSO-Angehörige, die zu Pickel und Schaufel griffen.

Auf einem Damm in der Nähe des Golfplatzes wurden rund 1500 Bäume gepflanzt. In Flugplatznähe wurde unter Aufsicht des Fischereiaufsehers ein von der Verlandung bedrohter

Forellenbach von überwucherndem Pflanzenwuchs befreit. Wenig Erfreuliches kam bei der Reinigung des Saxbaches zutage: Flaschen, Metallteile, Plastikrückstände und sogar Skis, nebst vielen anderen «Zivilisationsrückständen». Schwerarbeit wurde auf Selvas Plaunas verrichtet. Dort wurde der Gemeinde-Pflanzgarten für die Wiederbepflanzung im Frühjahr vorbereitet. Im Schutzraum des Pflegeheims Promulins stellten die Schutzraumverantwortlichen die Liegen auf.

Vom Gemeinderat, der alle Arbeitsplätze besuchte, wurden die Arbeiten sehr positiv beurteilt. Er liess verlauten, dass es auch in Zukunft in Samedan an ähnlichen Einsatzmöglichkeiten nicht fehlen werde. ▀

generalited. Insembel culla gruppa da lavur da la vschinauncha, cul servezzan forestel cumünel e cul servezzan da pascha chantunel as vaiva preparo tschinch differentas plazzas da lavur: sülla piazza dal golf, giosom la piazza d'aviatica, tar l'Acla Champagne, lung l'Ovel da Sax, suotaint la chesa da fliamaint nouva ed alura sü Selvas Plaunas, dimena scumpartieu sün tuot la vschinauncha. L'incumbenza dad üna trentina da duonnas ed homens a la piazza dal golf es sto dad implanter sül argin lung la via da la Shell bös-chins giuvens: salschs, zuonders ed alura dschemberins. Pü tard dessan gnir alura tiers auncha larschins. Suot la guida verseda dal silvicultur Alfred Gantenbein e da sia squedra s'ho implanto cō in tuot var 1500 plauntinas giuvnas, chi dessan cul temp güder ad imbellir la cuntredgia uossa forza ün pō nüda.

Uena segunda grupp ha cunagieu il let da l'ovel giosom la piazza d'aviatica, in fatscha da l'Acla Champagne. In quist ovel vivan eir peschs ed alura es que sto be logic, cha s'ho consulto per quellavuors al guardiapas-cha, a Toni Klucker, chi'd ho surpiglio la survagliaunza. Il böt da las lavuors es sto dad alluntaner l'ervuna ota lung l'ovel e da piglier our il tschisp chi impedescha la circulaziun da l'ova. Toni Klucker es sto fich cuntaint culla lavur prasteda cò e spera ch's possa cuntinuer quella l'an chi vain. Main agreabel es que sto a cunagir l'Ovel da Sax. A's sto be stut a vzair, che chi vain tuot bütto cò aint in l'ova: butiglias, roba da metal e da plastica e dafatta skis. Que chi'd es però il pü dischagreabel sun las restaunzas d'artichels d'igiena, chi rivan eir in quist'ova, roba cha's pensess hozindi cha la gniss alluntaneda in oter möd.

Uena grupp da lavur pü pitschna es gnida deleheda sü Selvas Plaunas per preparar lo üna part dal giardin cumünel per las implauntaziuns, chi vegnan fattas la prümavaira chi vain, üna lavur vaira stantusa e chi drouva musclas.

Da taimpra tuot speciela es steda l'incumbenza dad üna gruppaziun dals servezzans respunsabels pels locals da protecziun. Suotaint la chesa da flia-maint nouva a Promulins sun püs locals da protecziun, cha s'ho gieu da drizzer aint culs cuzs da durmir per esser pronts per tuots cas.

Eir scha per bgers similas lavuors manuelas scu quellavuors menziunedas cò nu sun facilas, es sto l'eco da tuottas varts fich positiv. A's salüda fich, cha la protecziun civila ho uossa la pussibilted da's dedicher eir ad otras incumbenzas cu be als preparativs per cas da guerra. In sen positiv s'ho express cò eir il cusagl cumünel da Samedan, chi ho visito in gövgia zievamezdi ils lös d'acziun. Cha s'hegia già pront lavuors per l'an chi vain, ho que gieu nom. ▲

Waldwege wurden saniert



In den Grenchner Waldungen wurde solide und dauerhafte Arbeit geleistet.

(Foto: khg.)

khg. Vom 20. August bis 4. September standen fünf PBD-Detachemente der Grenchner ZSO im praktischen Einsatz im Waldgebiet der Bürgergemeinde. Waldwege wurden von überwuchern-dem Geäst befreit und Gräben frisch ausgehoben, damit das Wasser abfließen kann. Ein verfallener Waldweg wurde neu eingefasst und ausgebessert. Bürgergemeindepräsident Georg Hetzel sieht im Einsatz des Zivilschutzes

eine wertvolle Leistung für die Pflege des Waldes. Nicht unbeachtet bleiben darf auch der finanzielle Aspekt. Der Vorkurs und die Einsätze kommen auf etwa 20 000 Franken zu stehen. Bund und Kanton beteiligen sich im Rahmen der gesetzlich vorgeschriebenen Subventionssätze mit 13 000 Franken, so dass zu Lasten der Stadt Grenchen noch 7 000 Franken verbleiben. ▲

PemoZiv

Die neue Software-Generation – ZS-Komplett – ZS 95

PemoZiv für Zivilschutzstellen/Zivilschutzorganisationen (ZSST/ZSO/BSO)
Zivilschutz-Ausbildungszentren (ZAZ) sowie andere Wehr- und Katastrophendienste (Feuerwehr usw.)

Ein komplettes Programm für: Personalverwaltung, Personalausbildungsplanung, Soll-Ist-Vergleich, administrative Dienstanlässe/
Kursbegleitung, Schutzraumkontrolle, Korpsmaterialverwaltung, Fahrzeugrequisition, ab 1993/94 ist auch die **ZUPLA** von **PemoZiv** erhältlich.

PemoZiv ist ab sofort lieferbar, alle Programme sind bereits in ZSO und ZAZ im täglichen praktischen Einsatz. Referenzen auf Anfrage.

PemoZiv können Sie heute kaufen, damit arbeiten und 1993 (Budget) bezahlen.

AUSKUNFT nur bei: **Telefon 01 836 91 65, Fax 01 836 87 70, oder:**
PROTEKTOR-Zivilschutz-Engineering, Klotenerstrasse 20, 8303 Bassersdorf